

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 88 — 44

9. DEZEMBER 1987. — Erlaß der Exekutive zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 20. November 1978 über weiterführende Ausbildung, Berufsumschulung und ergänzende pädagogische Vervollkommnung

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. Oktober 1976 über die Ständige Weiterbildung des Mittelstandes, insbesondere der Artikel 14, 15 und 16;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 20. November 1978 über weiterführende Ausbildung, Berufsumschulung und ergänzende pädagogische Vervollkommnung;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 27. November 1987;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikel 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, daß die pädagogische Vervollkommnung des Lehrkörpers der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes vor dem Hintergrund der Anerkennung dieser Ausbildung durch das Gesetz vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht umgehend und korrekt wahrzunehmen ist;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 3. Dezember 1986 zur Regelung der Unterzeichnung der Erlasse der Exekutive;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien, und nach Beratung der Exekutive vom 2. Dezember 1987,

Beschliesst :

Artikel 1. In Artikel 6 des Ministeriellen Erlasses vom 20. November 1978 über weiterführende Ausbildung, Berufsumschulung und ergänzende pädagogische Vervollkommnung werden § 2, *b* und § 3, *b*, wie folgt vervollständigt :

« *b*) sich an mindestens 12 Teilnehmer richten. Nach Gutachten des Instituts für Ständige Weiterbildung kann der Gemeinschaftsminister eine Ausnahmegenehmigung gewähren; ».

Art. 2. Der Gemeinschaftsminister für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 9. Dezember 1987.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,

B. FAGNOUL

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 88 — 44

9 DECEMBRE 1987. — Arrêté de l'Exécutif modifiant l'arrêté ministériel du 20 novembre 1978 relatif à la formation prolongée, la reconversion professionnelle et le perfectionnement pédagogique complémentaire

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les classes moyennes, notamment les articles 14, 15 et 16;

Vu l'arrêté ministériel du 20 novembre 1978 relatif à la formation prolongée, la reconversion professionnelle et le perfectionnement pédagogique complémentaire;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances en date du 27 novembre 1987;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'il importe d'assurer dans l'immédiat et de façon régulière la formation pédagogique des professeurs de la formation permanente, dans l'optique tout particulièrement de la reconnaissance de cette formation en application de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 3 décembre 1986 réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Sur proposition du Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias et vu la délibération de l'Exécutif du 2 décembre 1987,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 6 de l'arrêté ministériel du 20 novembre 1978 relatif à la formation prolongée, la reconversion professionnelle et le perfectionnement pédagogique complémentaire, le § 2, *b*, et § 3, *b* sont complétés comme suit :

« *b*) s'adresser à douze participants au moins. Le Ministre communautaire peut accorder une dérogation sur avis de l'Institut de Formation permanente; ».

Art. 2. Le Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 9 décembre 1987.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :
Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,
J. MARAITE

Le Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias,
B. FAGNOUL

—
VERTALING
—

—
MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP
—

N. 88 — 44

9 DECEMBER 1987. — Besluit van de Executieve tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 november 1978 betreffende de voortdurende vorming, de beroepsomscholing en de bijkomende pedagogische scholing

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de middenstand, inzonderheid op de artikelen 14, 15 en 16;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 november 1978 betreffende de voortdurende vorming, de beroepsomscholing en de bijkomende pedagogische scholing;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 27 november 1987;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het belangrijk is de pedagogische vorming van de leraren van de voortdurende vorming onmiddellijk en stelselmatig te verzekeren, inzonderheid ten opzichte van de erkenning van deze vorming in uitvoering van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 3 december 1986 houdende regeling van de besluiten van de Executieve;

Op voorstel van de Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media en na de beraadslaging van de Executieve op 2 december 1987,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 6 van het ministerieel besluit van 20 november 1978 betreffende de voortdurende vorming, de beroepsomscholing en de bijkomende pedagogische scholing worden § 2, *b*, en § 3, *b* als volgt aangevuld :

« *b*) zich tot minstens 12 cursisten richten. De Gemeenschapsminister kan na advies van het Instituut voor Voortdurende Vorming een afwijking toestaan; ».

Art. 2. De Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 9 december 1987.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :
De Voorzitter van de Executieve,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media,
B. FAGNOUL